

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования

«Владимирский государственный университет  
имени Александра Григорьевича и Николая Григорьевича Столетовых»  
(ВлГУ)

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор  
по образовательной деятельности

\_\_\_\_\_ А.А. Панфилов  
« 27 » \_\_\_\_\_ 2019 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ  
ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК В СФЕРЕ ЮРИСПРУДЕНЦИИ  
(НЕМЕЦКИЙ)**

Направление подготовки: 40.04.01 *ЮРИСПРУДЕНЦИЯ*  
Профиль/программа подготовки: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПРАВОВОГО  
РЕГУЛИРОВАНИЯ  
Уровень высшего образования: *МАГИСТРАТУРА*  
Форма обучения: *ОЧНАЯ*

| Семестр | Трудоёмкость, зач. ед./час. | Лекций, час. | Практич. занятий, час. | Лаборат. работ, час. | СРС, час. | Форма промежуточного аттестации (экзамен/зачет/зачет с оценкой) |
|---------|-----------------------------|--------------|------------------------|----------------------|-----------|---|
| 1       | 2/ 72                       | -            | 36                     | -                    | 36        | зачёт   |
| 2       | 2/72                        |              | 36                     |                      | 36        | зачёт   |
| Итого   | 4/144                       | -            | 72                     | -                    | 72        | Зачёт, зачёт  |

## **1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ**

**Основной целью освоения дисциплины** является практическое формирование языковой компетенции выпускников, т.е. обеспечение уровня знаний и умений, который позволит пользоваться иностранным языком в различных областях профессиональной деятельности, научной и практической работе, в общении с зарубежными партнерами, для самообразовательных и других целей. Наряду с практической целью, курс реализует образовательные и воспитательные цели, способствуя расширению кругозора студентов, повышению их общей культуры и образования, а также культуры мышления и повседневного и профессионального общения, воспитанию терпимости и уважения к духовным ценностям народов других стран.

### **Задачи освоения дисциплины:**

- поддержание ранее приобретённых навыков и умений иноязычного общения и их использование как базы для развития коммуникативной компетенции в сфере профессиональной и научной деятельности;
- расширение словарного запаса, необходимого для осуществления магистрантами профессиональной и научной деятельности на немецком языке в соответствии с их направлением, профилем;
- развитие профессионально значимых умений и опыта иноязычного общения во всех видах речевой деятельности в условиях профессионального и научного общения;
- развитие у магистрантов умений и опыта осуществления самостоятельной работы по повышению уровня владения немецким языком, а также осуществления научной и профессиональной деятельности с использованием изучаемого языка;
- реализация приобретённых речевых умений в процессе подбора и заполнения заявки на участие в конкурсе для получения гранта или прохождения стажировки по избранному направлению, а также написания научной работы на немецком языке.

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО**

Дисциплина «Иностранный язык в сфере юриспруденции» (немецкий) реализуется в рамках базовой части обязательных дисциплин учебного плана.

Пререквизиты дисциплины: «Иностранный язык» (немецкий) в рамках освоения основной образовательной программы подготовки магистров. Дисциплина «Иностранный язык в сфере юриспруденции» (немецкий) тесно связана с дисциплинами профессиональной направленности данного направления подготовки.



### 3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Планируемые результаты обучения дисциплины, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП

| Код формируемых компетенций  | Уровень освоения компетенции | Планируемые результаты обучения по дисциплине характеризующие этапы формирования компетенций (показатели освоения компетенции)   |
|--|------------------------------|--|
| 1  | 2                            | 3  |
| <p><b>ОК-3</b><br/>Способен совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень</p>        | <p><i>Частичное</i></p>      | <p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- причины, которые влияют на уровень культуры мышления личности;</li> <li>- основные принципы и законы развития культуры мышления;</li> <li>- основные методы, способы и средства повышения интеллектуального и общекультурного уровня.</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- организовать работу по развитию интеллектуального и общекультурного уровня;</li> <li>- анализировать научную информацию;</li> <li>- осуществлять сравнительный анализ различных теоретических утверждений и обобщений;</li> <li>- формулировать проблемы, выдвигать гипотезы и проверять их;</li> <li>- формировать и аргументированно защищать собственную позицию;</li> <li>- выявлять междисциплинарные связи получаемых знаний; - анализировать собственную деятельность и ее результаты, исходя из которых, умеет строить свое целеполагание, проектирование, программирование и коррекцию своих действий.</li> </ul> <p><b>Владеть</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- продвинутыми приемами мыслительной деятельности (выявление причинно-следственных связей, выдвижение гипотез и т.п.);</li> <li>- технологиями приобретения и использования знаний для повышения интеллектуального и общекультурного уровня; - методикой самостоятельного изучения и анализа, навыками самооценки, самоконтроля и саморазвития.</li> <li>- навыками рефлексии, т.е. способен критически оценивать полученные результаты и делать соответствующие выводы.</li> </ul> |
| <p><b>ОК-4</b><br/>Способен свободно пользоваться русским и иностранным языками как средством делового общения</p> |                              | <p><b>Знать</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- основные правила, понятия и категории русского и иностранного языков</li> <li>- основные понятия риторики: предмет, тема, тезис, аргумент, опровержение.</li> <li>- основные качества речи: ясность, точность, уместность, лаконичность, (образность)</li> <li>- основные понятия теории делового общения;</li> </ul>   |

|  |  |  |
|--|--|--|
|  |  | <ul style="list-style-type: none"> <li>- структуру делового общения,</li> <li>- особенности организации деловых переговоров;</li> <li>- пути разрешения конфликтных ситуаций в деловом общении;</li> <li>- деловой этикет;</li> <li>- особенности коммуникации с представителями других наций, рас.</li> </ul> <p><b>Уметь</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- исследовать логическую цепочку рассуждений и высказываний, делать соответствующие выводы;</li> <li>- анализировать и оценивать позицию собеседника;</li> <li>- оценивать коммуникативную ситуацию;</li> <li>- продумывать наиболее подходящие для достижения поставленной цели средства;</li> <li>- формулировать достижимую в рамках определенной коммуникативной ситуации цель официально-делового общения;</li> <li>- составлять деловые письма, аннотации к проектам, доклады на конференции и статьи на иностранном языке, общаться с иностранными коллегами на общекультурные и профессиональные темы;</li> <li>- экспериментировать со словом и демонстрировать владение различными системами аргументации;</li> <li>- демонстрировать оригинальность мышления, последовательность и точность своих высказываний;</li> <li>- находить компромиссное решение в проблемных ситуациях;</li> </ul> <p><b>Владеть</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- методами и средствами логической аргументации собственной точки зрения по конкретному вопросу в рамках делового общения;</li> <li>- способностью передавать информацию в связных, логичных и аргументированных высказываниях;</li> <li>- навыками построения межличностной коммуникации в официально-деловом общении;</li> <li>- навыками разрешения конфликтных ситуаций в деловом общении;</li> <li>- навыками делового общения в профессиональной и научной сферах на русском и иностранном языке в устной и письменной формах.</li> </ul> |
|--|--|--|

#### 4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Трудоемкость дисциплины составляет 4 зачетных единицы, 144 часа.

| № п/п | Наименование тем и/или разделов/тем дисциплины | Семестр | Неделя семестра | Виды учебной работы, включая самостоятельную работу студентов и трудоемкость (в часах) | Объем учебной работы, с применением интерактивных методов (в часах / %) | Формы текущего контроля успеваемости, форма промежуточной аттестации |
|-------|--|---------|-----------------|--|---|--|
|       |  |         |                 |  |   |  |



|                                   |   |            |       | Лекции | Практические занятия | Лабораторные | СРС       |               | (по неделям семестра) |
|-----------------------------------|---|------------|-------|--------|----------------------|--------------|-----------|---------------|-----------------------|
| 1                                 | <b>Тема 1.</b> Введение в профессиональную деятельность.  | 1          | 1-6   |        | 12                   |              | 12        | 6/50%         | рейтинг-контроль №1   |
| 2                                 | <b>Тема 2.</b> Чтение, перевод, обсуждение и реферирование научно-популярных, публицистических и научных текстов по темам направления подготовки. | 1          | 7-12  |        | 12                   |              | 12        | 6/50%         | рейтинг-контроль №2   |
| 3                                 | <b>Тема 3.</b> Письменная научная коммуникация. Написание статей и тезисов.   | 1          | 13-20 |        | 12                   |              | 12        | 6/50%         | рейтинг-контроль №3   |
| <b>Всего за 1 семестр</b>         |   |            |       |        | <b>36</b>            |              | <b>36</b> | <b>18/50%</b> | <b>зачёт</b>          |
| 4                                 | <b>Тема 4.</b> Прокурорский надзор  | 2          | 1-6   |        | 12                   |              | 12        | 6/50%         | рейтинг-контроль №1   |
| 5                                 | <b>Тема 5.</b> Осуществление юридического сопровождения   | 2          | 7-12  |        | 12                   |              | 12        | 6/50%         | рейтинг-контроль №2   |
| 6                                 | <b>Тема 6.</b> Уголовный кодекс РФ  | 2          | 13-20 |        | 12                   |              | 12        | 6/50%         | рейтинг-контроль №3   |
| <b>Всего за 2 семестр</b>         |   |            |       |        | <b>36</b>            |              | <b>36</b> | <b>18/50%</b> | <b>зачёт</b>          |
| <b>Наличие в дисциплине КП/КР</b> |   | 1-2        |       |        | -                    |              |           |               |                       |
| <b>Итого по дисциплине</b>        |   | <b>1-2</b> |       |        | <b>72</b>            |              | <b>72</b> | <b>18/50%</b> | <b>зачёт, зачёт</b>   |

### Содержание практических занятий по дисциплине

#### I СЕМЕСТР

##### Тема 1. Введение в профессиональную деятельность.

Особенности профессиональной деятельности в сфере юриспруденции. Основные понятия. Факторы успешности в профессии.

Грамматика: Модальные глаголы. Пассив состояния (Zustandspassiv).

##### Тема 2. Чтение, перевод, обсуждение и реферирование научно-популярных, публицистических и научных текстов профессиональной направленности.

Изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое чтение аутентичных текстов научно-популярного и публицистического стиля по темам направления подготовки. Чтение научных статей, аннотаций, тезисов, библиографических описаний в пределах

изученной профессиональной тематики. Чтение деловой переписки в пределах тематики, связанной с осуществлением научной деятельности. Изложение содержания прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата.

Грамматика: Инфинитив, инфинитивные обороты.

### **Тема 3. Письменная научная коммуникация. Написание статей и тезисов.**

Сбор информации и написание аннотации. План статьи. Оформление, особенности стиля изложения статей и тезисов. Составление тезисов доклада. Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля.

Грамматика: Инфинитив в сочетании с sein и haben. «Глагол lassen».

## **II СЕМЕСТР**

### **Тема 4. Прокурорский надзор**

Правовая защита граждан средствами прокурорского надзора. Соблюдение прав и свобод человека. Защита социальных прав граждан. Прокурорский надзор за соблюдением трудовых прав граждан.

Грамматика: Сослагательное наклонение (Konjunktiv). Präsens Konjunktiv. Präteritum Konjunktiv. Употребление Konjunktiv.

### **Тема 5. Осуществление юридического сопровождения**

Юридические консультации. Ассоциация адвокатов России. Помощь юриста. Трудовые конфликты.

Грамматика: Предлоги. Местоименные наречия.

### **Тема 6. Уголовный кодекс РФ**

Применение норм законодательства на практике. Регулирование взаимоотношений физических лиц друг с другом и с государственной правоохранительной системой.

Правонарушение, имеющее признаки преступления.

Грамматика: Пунктуация в простом и сложном предложении.

## **5. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ**

В преподавании дисциплины «Иностранный язык в сфере юриспруденции» (немецкой) используются разнообразные образовательные технологии как традиционные, так и с применением активных и интерактивных методов обучения.

Активные и интерактивные методы обучения:

- Групповая дискуссия (темы №1-6);
- Ролевые игры (темы № 1);
- Разбор конкретных ситуаций (темы 2, 4, 6);

- Защита презентаций (темы № 4-6);
- Контрольные работы (темы № 1-6).

## **6. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ, ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ИТОГАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

*Текущий контроль успеваемости* (рейтинг-контроль 1, рейтинг-контроль 2, рейтинг-контроль 3).

*Промежуточная аттестация* по итогам освоения дисциплины проводится в виде зачёта в первом семестре и втором семестре.

### **I СЕМЕСТР**

#### **Рейтинг-контроль № 1**

Лексико-грамматическое задание по темам «Инфинитив», «Инфинитивные обороты», «Инфинитив в сочетании с *sein* и *haben*», «Глагол *lassen*».

#### **Рейтинг-контроль № 2**

Написание аннотации или реферата по прочитанному тексту профессиональной направленности.

#### **Рейтинг-контроль № 3**

Написание научной статьи на немецком языке по актуальной теме направления подготовки.

### **ЗАЧЁТ**

#### *Содержание зачёта*

- 1. Задание письменной части включает: лексико - грамматический тест*
- 2. Задание устной части включает:*
  - Беседа по прочитанному тексту на выбор. Время на подготовку 20 минут.
  - Моделирование ситуации по одной из пройденных тем (составление диалогического высказывания).
  - Прослушивание текста. Время звучания 2 минуты (прослушивание 2 раза) с последующей передачей прослушанного текста или выполнение теста по прослушанному тексту.

#### *Примерные ситуации для составления диалога*

1. Встреча иностранной делегации в аэропорту. Возможные коммуникативные ситуации:



- встреча коллеги из Берлина (участники: представитель фирмы-партнёра, переводчик);
- встреча большой делегации представителей потенциальной фирмы-партнёра из Франкфурта-на-Майне (участники: представитель областной администрации, переводчик, руководитель делегации, участники делегации);
- встреча представителя немецкого концерна (участники: представитель русской фирмы, переводчик, представитель концерна).

2. Представьте, что Вам звонит Ваш деловой партнер из Германии, который собирается приехать к Вам командировку. Выполните следующие действия: спросите на немецком языке, какого числа он собирается приехать; спросите, когда прибывает его рейс, и пообещайте встретить его в аэропорту; спросите, не заказать ли ему номер в гостинице, и пожелайте ему приятного пути; сформулируйте фразу для заказа двухкомнатного номера в гостинице сроком на четверо суток со вторника, 18 ноября, по пятницу, 21 ноября, включительно.

## **ВИДЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ**

### **(Темы 1-3)**

- Чтение и перевод текстов по темам профессиональной направленности с сайтов периодических изданий, размещенных в сети Интернет ([de-portal.com](http://de-portal.com)).
- Составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по темам занятий.
- Определение главной мысли прочитанного текста, составление плана текста, написание своего мнения относительно вопросов, поднятых в прочитанном тексте.
- Выполнение лексико-грамматических упражнений по темам семестра.
- Подготовка к контрольным работам/тестированию («Инфинитив», «Инфинитивные обороты»).
- Подготовка устного монологического высказывания по темам занятий (объем высказывания – 15-20 предложений).
- Изучение речевого этикета, видов переписки, структуры и лексики делового письма (см. Марычева Е.П., Плешивцева Р.Н. Деловой немецкий: учебное пособие по немецкому языку/ – ВлГУ, 2008).
- Создание презентации по темам направления подготовки.
- Написание тезисов доклада.
- Написание научной статьи с соблюдением орфографических и морально-этических норм научного стиля.



## II СЕМЕСТР

### Рейтинг-контроль № 1

Защита презентации по одной из тем: «Актуальные проблемы юриспруденции», «Перспективы развития направления подготовки», «Великие ученые, работающие в области юриспруденции».

### Рейтинг-контроль № 2

Подготовка доклада для обсуждения одной из предложенных тем: «Юридические фирмы (консультации)», «Трудовые конфликты», «Споры по жилищным вопросам».

### Рейтинг-контроль № 3

Письменный перевод текста профессиональной направленности с немецкого языка на русский.

## ЗАЧЁТ

### 1. Задание письменной части включает:

- Письменный перевод текста профессиональной направленности с немецкого на русский язык, объемом 1200 п.зн.

### 2. Задание устной части включает:

- Краткое изложение на немецком языке текста профессиональной направленности (объемом 800-1000 печатных знаков)
- Защита презентации по одной из предложенных тем

### Примерные темы презентаций:

1. Местные законодательные и исполнительные органы.
2. Прокурорский надзор.
3. Ассоциация адвокатов России.
4. Уголовный кодекс РФ.

## ВИДЫ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ

### (Темы 4-6)

- Работа с учебно-методическими пособиями при подготовке к выполнению практических заданий.
- Чтение и перевод текстов по темам профессиональной направленности с сайтов периодических изданий, размещенных в сети Интернет ([de-portal.com](http://de-portal.com)).
- Составление глоссария по учебным и индивидуальным текстам, по теме занятия.
- Письменный перевод специальных, научных и технических текстов, соблюдая эквивалентность перевода, не нарушая адекватность перевода; оптимально компенсируя

потери при переводе; употребляя контекстуальные замены; различая многозначность слов, словарное и контекстуальное значение слова, значения интернациональных слов в родном и иностранном языке.

- Подготовка устного монологического высказывания по темам семестра.
- Выполнение лексико-грамматических упражнений.
- Подготовка к контрольным работам/тестированию по теме «Сослагательное наклонение (Konjunktiv)».
- Изложение содержания текстов большого объема на русском и немецком языках (реферирование/пересказ).
- Подготовка презентации по темам «Презумпция невиновности», «Организованная преступность», «Наука и образование: возможности карьерного роста молодого специалиста».

## 7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 7.1. Книгообеспеченность

| Наименование литературы: автор, название, издательство   | Год издания | КНИГООБЕСПЕЧЕННОСТЬ   |   |
|--|-------------|---|---|
|  |             | Количество экземпляров изданий в библиотеке ВлГУ в соответствии с ФГОС ВО | Наличие в электронной библиотеке ВлГУ   |
| 1  | 2           | 3   | 4   |
| <b>Основная литература</b>   |             |   |   |
| 1. Арсеньева Е. А., Марычева Е. П. Немецкий язык. Лексико-грамматические тесты и проверочные работы (рейтинг-контроль): учебное пособие, ВлГУ 2019   | 2019        | -   | <a href="http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/7625">http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/7625</a> |
| 2. Марычева Е. П. Плешивцева Р.Н. Деловой немецкий: учебное пособие по немецкому языку. ВлГУ, 2008   | 2008        |   | <a href="http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/1265">http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/1265</a> |
| 3. Сулова Л. В., Марычева Е. П. Немецкий для юристов: учебное пособие по немецкому языку. ВлГУ, 2015   | 2015        |   | <a href="http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/4406">http://e.lib.vlsu.ru:80/handle/123456789/4406</a> |
| <b>Дополнительная литература</b>   |             |   |   |
| 1. Ачкевич В.А. Немецкий язык для юристов: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности «Юриспруденция» / В. А. Ачкевич, О. Д. Рустамова ; под редакцией И. А. Горшенёва. | 2017        |   | <a href="http://www.iprbookshop.ru/71101.html">http://www.iprbookshop.ru/71101.html</a>                   |

|   |      |  |   |
|---|------|--|---|
| — 4-е изд. — М. : ЮНИТИ-ДАНА, 2017. — 407 с. — ISBN 978-5-238-01665-8   |      |  |   |
| 2. Мелихова Н.В., Евтеев С.В., Крашенинников А.Ю. - Немецкий язык [Электронный ресурс]: учеб. пособие по общественно-политической тематике и газетной лексике. Уровень В 2 / : МГИМО, 2011.               | 2011 |  | <a href="http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922806169.html">http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785922806169.html</a> |
| 3. Перевод профессионально ориентированных текстов на немецком языке [Электронный ресурс]: учебник. / - 2-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2012   | 2012 |  | <a href="http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976507142.html">http://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785976507142.html</a> |
| 4. Соболев С. Einführung in die deutsche Rechtssprache und die Berufskommunikation: Введение в немецкий язык права и профессиональную коммуникацию / - М.: Статут, 2016. - 207 с.: ISBN 978-5-8354-1226-6 | 2016 |  | <a href="http://znanium.com/catalog/product/652989">http://znanium.com/catalog/product/652989</a>                               |

## 7.2 Периодические издания

Blätter für deutsche und Internationale Politik <https://www.blaetter.de/>

<https://www.spiegel.de/>

## 7.3 Интернет-ресурсы

<http://www.blaetter.de/>

<https://www.focus.de/>

<http://www.multitrans.ru>

<http://www.lingvo.ru/lingvo>

<http://www.translate.ru>

## 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий практического типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Практические занятия проводятся в учебных аудиториях в соответствии с материально-техническим обеспечением кафедры ИЯПК, выпускающей кафедры и расписанием занятий.




Рабочую программу составил

  
\_\_\_\_\_ Е.П. Марычева

Рецензент

Доцент кафедры профессиональной  
языковой подготовки ВЮИ ФСИН России,  
к.ф.н.

  
\_\_\_\_\_ А.В. Подстрахова

Программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры ИЯПК

Протокол № 10 от 27.06.2019 года

Зав. кафедрой ИЯПК  \_\_\_\_\_ Е.П. Марычева

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании учебно-методической  
комиссией направления 40.04.01 «Юриспруденция»

Протокол № 4 от 24.06.19 года

Председатель комиссии  \_\_\_\_\_ И. Д. Борисова